

Porównanie tłumaczeń Psalmów 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Choćbym nawet szedł Doliną cienia śmierci,* ** Zła*** się nie przestraszę,**** Bo Ty jesteś ze mną,***** Twoja łaska i twój kij Mnie pocieszają.*****1)2)3)4)5)6)

¹⁾ Dolina cienia śmierci, צֶלְמָוֶת (tsalmawet). Może jednak צֶלְמוֹת (tsalmut), czyli: ciemność, zob. <x>220 3:5</x>;<x>220 10:21-22</x>;<x>220 12:22</x>;<x>220 24:17</x>;<x>220 28:3</x>;<x>220 34:22</x>; <x>230 107:10</x>, 14; <x>290 9:1</x>; <x>300 13:16</x>; <x>370 5:8</x>. Ciemność łączona bywa ze śmiercią: <x>220 10:21-22</x>;<x>220 38:17</x>.

²⁾ <x>220 10:21-22</x>; <x>300 2:6</x>

³⁾ Lub: niebezpieczeństwa.

⁴⁾ <x>230 3:7</x>; <x>230 118:6</x>

⁵⁾ <x>520 8:31</x>

⁶⁾ Lub: dają poczucie bezpieczeństwa.